学位授权点建设年度报告

（2024 年）

学位授予单位	名称：首都师范大学 代码：10028
授权学位点	名称：翻译 代码：0551
授权级别	□ 博 士 ☑ 硕 士

2025 年 3 月

编 写 说 明

一、同时获得博士、硕士学位授权的学位点，只编写一份建设年度报告，内容包含博士和硕士情况。

二、报告中所描述的内容和数据应确属本学位点，须真实、准确，有据可查，要与学位授权点基本状态信息填报系统中内容保持一致。

三、报告中涉及过程信息的数据（如科研获奖、科研项目、学术论文等），统计时间段为 2024 年 1 月 1 日-2024 年 12 月 31 日；涉及状态信息的数据（如师资队伍），统计时间点为 2024 年 12 月 31 日。

四、本报告所涉及的师资包括统计时间内人事关系隶属本单位的专职人员。同一人员原则上不得在不同学术学位点（不同专业学位点）重复统计填写。

五、本报告中所涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖励、教学成果奖励等）应是署名本单位。同一人员的同一成果不得在不同学术学位点（不同专业学位点）重复统计填写。

六、各学位点可在本提纲基础上，根据自身建设情况增加体现学位点特色的相关内容。

七、**本报告文字使用四号仿宋 GB2312，行间距 26 磅，纸张用 A4。**

一、总体概况

1.学位授权点基本情况

外国语学院现有外国语言文学一级学科博士授权点、一级学科博士后流动站、俄语语言文学和外国语言学及应用语言学二级学科博士学位授权点。有英语、日语、俄语、法语、德语、西班牙语、外国语言学及应用语言学二级学科硕士学位授权点和翻译硕士（MTI）专业学位类别下的英语笔译、日语笔译、日语口译专业学位领域。翻译专业硕士学位点以外国语言文学一级学科作为支撑，以入选国家级一流本科专业建设点和北京市级特色专业的英语专业为强大保障，充分利用首都师范大学人文社会科学学科和艺术学科在国内省属高校的独特优势，在学科定位、师资队伍、平台建设、人才培养等方面成果丰硕。

（一）方向布局定位清晰

本单位于2009年获批翻译（MTI）硕士专业学位点，是国内第二批翻译硕士专业学位点获批单位，也是最早具有 MTI 教育资质的“北京八校”成员之一。目前英语笔译专业学位领域下设两个方向：英语笔译和英语笔译（国际胜任力）。英语笔译专业注重学生综合人文素质培养和专业能力提升，以适应人文社会科学领域对翻译人才和跨文化交流型人才的特殊需求。所开设课程及各个教学环节，充分考虑社会科学翻译、文化翻译、文学翻译、大众传媒翻译、交际类应用翻译等教学内容，充分考虑本方向特色人才的知识结构和能力构成。英语笔译（国际胜任力）方向于2022年招生。该方向依托我校教育部对外人文交流中心高层次国际化人才培养创新实践基地，旨在培养具有家国情怀和国际视野，具有参与国际事务和全球治理的意识、知识和能力的高层次国际化翻译人才。所开设课程及各个教学环节充分考虑翻译理论、文化翻译和文学翻

译等教学内容，同时开设国际组织概况、公文阅读与写作、跨文化交际、公共演讲、模拟联合国工作坊等专业方向课程，并给学生提供参与国际组织实习的机会。2024 年获批日语口译、日语笔译专业学位领域，于 2025 年招生。

（二）师资队伍实力雄厚

本学位点师资实力雄厚，整体结构合理。师资从学缘关系、研究领域都充分体现了以人文社会科学为主的强势和特色，并引导一批中青年优秀教师顺利转型，引进翻译和跨文化学科的高层次人才，通过各种形式聘请国内一流笔译专家作为兼职教师和行业导师。所产出的高水平译著、译学类专著、翻译史研究、政治翻译、马克思主义思想翻译、莎士比亚全集翻译、艺术翻译、电影理论翻译等成果丰硕，大多转化为教学内容或开设相应的课程。

（三）平台和资源建设力度大

本学位点服务案例教学和实践教学的软硬件设施完备，配备有先进的同声传译模拟会议室和同声传译报告厅；现代化笔译教学方向实验室和实践课两个计算机房共 88 机位均配备有多种机辅翻译工具（Trados、传神、多语种语料库、中译语通字幕通、本地化工具、排版软件、OCR 工具、文字处理工具、配音及字幕编辑软件、翻译项目管理系统等）。图书文献资料室齐全，国内国际权威学术期刊资源丰富。本学位点有可供教师和学生使用的光盘镜像资料达 2000 套，各类资料涉及人文社科各个领域；设有外国语言文学资料馆，本学科藏书多达 10 万余册，外语学科类相关杂志 30 余种，拥有 6 个电子资源平台。

（四）人才培养质量有保障，成果丰硕

我校是最早具有 MTI 教育资质的“北京八校”的成员之一，享有良好的办学声誉，人文社科翻译的人才培养质量有充分的保证，师生知行合一、成果丰硕。2024 年学位点获批国家社科基金中华学术外译项目和国家社科基金青年项目各 1 项，完成国家社科基金一般项目“中国武术外译话语体系构建研究”结项（2024.03），在研国家级和省部级项目 4 项。教师专著和译著 5 部，CSSCI 及核心论文 10 余篇。首都师范大学本着“以创新为灵魂，以质量为主线”的原则，高度重视研究生的培养质量，全面提升教学科研能力和培养水平，注重培养学生知行合一、产学研协同发展。2024 年度，学生参与合译译著 10 余部，发表期刊论文 3 篇，署名译作 1 篇，有 6 名研究生在“第五届全国翻译批评学术研讨会”上做小组会议论文宣读。长期在国家级重点双语外宣期刊《中国—东盟博览》、《现代世界警察》上发表系列译作多篇。除正式署名出版物，学生集体参与教师牵头翻译项目《鲜为人知的柯布西耶的摄影》公众号图书翻译，学生均独立署名；集体参与国际文化学院留学生教育教材翻译项目、外国诗歌中心公众号选篇翻译等实践活动，参加由中国教育发展战略学会国际胜任力培养专业委员会主办的国际胜任力培养实训项目北京工作坊等。2024 年度，研究生在在国内外重要赛事中屡获佳绩，在全国大学生英语竞赛、“CATTI 杯”全国翻译大赛、普译奖全国大学生翻译比赛等全国性、地区性比赛中获奖 10 余人次。如在 2024 “CATTI 杯”全国翻译大赛中，李维钰、赵菲等荣获二等奖，徐敏露、曹晓庆等荣获三等奖；曾琼在第四届“中译国青杯”国际政治文件翻译大赛中获得优秀奖；曹晓庆在第二届 BETT 杯全国大学生英语阅读大赛中获得三等奖；赵菲在第三届全国青年创新翻译大赛、第二届“中外传播杯”全国大学生英语翻译大赛荣获一等奖和三等奖佳绩；宋雨菲、刘

小侨、沈仪明、何倩倩、金程、郭雨菲分别获韩素音国际翻译大赛不同语种优秀奖。

2.培养目标

以人文社会科学翻译教育为基本路径，培养德、智、体、美、劳全面发展，能运用翻译专业技能和专业知识从事中外文化交流领域、人文社会科学领域、教育领域、文化艺术领域、出版和大众传媒等领域的英语笔译和跨文化交流型高级英语人才，以及具有参与国际事务和全球治理的意识、知识和能力的高层次国际化翻译人才。专业定位契合北京社会发展和经济建设需要，以外国语言文学一级学科为支撑，充分利用学校人文社会科学学科独特优势，确保按总体方案达到预期培养目标。

二、导师队伍情况（专业学位点含校外导师情况）

1.人员规模及结构

本学位点师资实力雄厚，整体结构合理。目前专任教师队伍共 29 人，其中教授 7 人，副教授 13 人，讲师 9 人，具有博士学位教师占比为 97%。校外行业导师共 25 人，其中正高级 7 人，副高级 11 人，中级 7 人，具有博士学位导师占比为 16%，35 岁以下青年导师 12 人，占比为 48%。教师团队呈现老中青相结合的多层次教学梯队，且均为从事相关领域研究的高学历骨干教师，具有丰富的翻译实践能力和科研能力。

本学位点具有优秀的笔译师资队伍，教师在学缘关系、研究领域都充分体现了人文社科翻译特色及优势。近两年，吸引了多位中青年翻译方向教师加入本学位点教学工作，师资队伍梯队建设富有成效，产出一批高水平译著、译学类专著及翻译研究论文和项目研究成果。如傅光明老师的莎士比亚翻译研究在国内具有相当影响力，聚焦莎士比亚作品的译作、论文、专著成果丰硕，2024 年度出版了莎士比亚作品译著 3 部，

包括《维罗纳二绅士》、《无事生非》、《安东尼与克莉奥佩特拉》以及学术论文 14 篇；高剑妩老师有在研国家社科基金中华学术外译项目 1 项，毕罗莎老师本年度新获批国家社科基金中华学术外译项目 1 项（2024）；焦丹老师的国家社科基金项目 2024 年结项（2024.03），出版专著《中华武术文化译介与传播研究》（2024.10）（“十四五”时期国家重点出版物出版专项规划项目),并有翻译相关核心论文发表等。教师译作及研究成果进一步丰富并支撑了教学实践,促进了师资队伍建设与成果产出的良性循环。

2.导师培训情况

研究生指导教师培训为两级管理机制：新导师培训，由研究生院负责，每年举办一次，其余导师培训由学位点负责。培训内容主要为研究生教育政策、国情教育、法治教育、导师职责、师德师风、教学管理制度、指导方法、心理学知识等涉及研究生培养的各个环节注意事项，增强导师为国家培养高层次人才的使命感和责任意识,明确培养学生创新能力的主要目的和学生学术道德意识和家国情怀的基本任务。研究生院组织指导教师常态化培训:学校引入学位与研究生教育学会制作的研究生指导教师培训课程包，我院根据实际情况，组织研究生指导教师学习相关课程，年底进行总结。组织研究生导师参加校外研修班，提高业务水平。师德培训方面，外国语学院党委坚持师德师风第一标准，强化教师育人意识，将“四有好老师”和“四个引路人”的标准内化为政治自觉。研究生导师在保障教学平稳运行、关注学生身心健康、引领学生成长成才等方面付出巨大努力，对每位学生的学习、生活、就业、心理等各个环节都给予关心关爱。

同时，学院着力开展师德师风教育，巩固拓展高校教师思想政治工作成效。每年组织全院教师签订《首都师范大学师德师风承诺书》，组

织学习全国教书育人楷模先进事迹等，以优秀典型激励全校教师争做教书育人“大先生”。着力强化制度建设，发挥制度刚性约束作用。组织全院教师继续认真学习《首都师范大学关于教师师德失范行为处理的实施意见》《首都师范大学教师师德考核办法》等相关师德建设制度文件，引导广大教师自觉做到明纪律、守规矩、严律己、知进退，切实推进师德建设各项制度措施落地见效。坚持对师德失范“零容忍”，依法依规严肃处理任何师德失范行为，对学校师德失范事件在全体教职工大会上进行通报。

3.新导师评聘情况

本学位点严格执行学校研究生导师遴选规定，完善培训、考核等制度。导师遴选严格按照《首都师范大学研究生指导教师条例》相关规定执行，遴选条件包括导师须具有副教授及以上职称（或具有讲师职称且已取得博士学位），至少讲授过1门本专业学位的主要课程，以及具有协助指导研究生的经历等。严格执行学位授予全方位全流程管理，制定了翻译硕士指导教师条例，强调导师第一责任人的职责。2024 年度，除了研究生院组织的常态化培训以外，外国语学院共组织导师培训 10 余次，内容涉及导师科研项目申报辅导专题（2024.01）、研究生导师质量提升培训（2024.05）、外院英语教师教育类课程建设研讨（2024.06）、国家社科基金青年项目申报经验分享（2024.06）、北京航空航天大学田俊武教授分享国际期刊发表经验（2024.10）、专题学习全国教育大会精神（2024.10）、中华学术外译项目申报经验分享（2024.10）、国内期刊高水平论文发表经验分享（2024.11）、国际期刊高水平论文发表经验分享（2024.12）等，累计参与教师约 30 人次。

三、人才培养

1.培养情况（含研究生招生人数、生源情况；学位授予情况；就业情况）

研究生招生方面，本年度招收专业硕士研究生 43 人。生源为首都师范大学、北京外国语大学、北京第二外国语学院、河北师范大学、河南师范大学、吉林师范大学、西华师范大学、浙江师范大学、燕山大学、西南石油大学、哈尔滨商业大学、北京联合大学、山东农业大学等。

学位授予方面，本年度翻译硕士 43 人（英语笔译 34 人，国际胜任力 9 人）获得学位。

就业方面，2024 年就业率为 76.74%。研究生就业去向主要是大中小学、企事业单位。如北京外交人员服务局、中国远洋渔业协会、外语教学与研究出版社、北京曲一线图书策划有限公司、中国少年儿童新闻出版总社有限公司、北京舞蹈学院、中铁集装箱运输责任有限公司等大型企事业单位和高校等。

2.课程与教学（含教学改革、课程建设、教材建设等）

（一）培养方案与课程设置

培养方案体现了以下几个核心特点:

（1）明确了以人文社会科学翻译教育为基本路径，培养德、智、体、美、劳全面发展，能运用翻译专业技能和专业知识从事中外文化交流领域、人文社会科学领域、教育领域、文化艺术领域、出版和大众传媒等领域的英语笔译和跨文化交流型高级英语人才为培养目标。

（2）注重综合素质和专业能力的提升和相关指标，以组织学生参加翻译资格考试、翻译竞赛、出版合作、媒体合作等方式，以赛促学，注重产学研协同发展，鼓励学生在培养过程中提高对社会需求的意识。

（3）鼓励教学模式创新，包括综合研讨、笔译实验室模拟、课堂讲授和点拨、外聘讲座、承担项目、校外实习等,积极探索基地导师进课堂的教学模式创新，成效显著。

课程设置参照《翻译硕士专业学位研究生核心课程指南》，符合培养专业型翻译硕士的教学目标和方案要求,选修课涵盖人文社科翻译多个特色课程。

（二）教学规章制度的建设与执行

本学位点根据学位授予标准，制定了一系列符合翻译硕士培养目标的教学管理规章制度，对教学过程有明确科学的监督和评估机制。本学位点严格落实《关于加强学位与研究生教育质量保证和监督体系建设的意见》《学位授予单位研究生教育质量保证体系建设基本规范》等纲领性文件，严格执行学位授予全方位全流程管理，制定了翻译硕士指导教师条例，强调导师第一责任人的职责。加大诚信查处力度，在学生违纪处分规定、翻译硕士管理规定、学位授予工作细则等文件中有明确规定，学术不端零容忍。MTI 教育中心根据总体目标，在课程教学管理、学位论文管理、翻译硕士管理等方面制定了一系列符合翻译硕士培养目标的教学管理规章制度，力图做到培养环节设计合理，学制、学分和学术要求切实可行，关键环节考核标准和分流退出措施明确。

（三）教学环节的监控与评估

MTI 教育中心对教师的教学过程有明确的监控措施。要求每位任课教师在教学大纲中对教学目标、教学过程、教学手段进行详细描述，制定详细的评估标准，开展丰富多彩的授课方式，最大限度地发挥学生的创造性。此外，重视教学评估，每学期开展学生评教活动，定期与学生

进行座谈，征求学生对教学的意见和建议；定期开展翻译硕士专业教学研讨会，交流教学经验，提升教学效果。

（四）教学成果的产出

本中心教学团队积极组织开展翻译教学改革、实战案例库建设和精品课程建设，完成国家教指委教改项目“MTI 学生笔译能力发展与培养模式研究”1 项（验收通过），校级案例库项目 4 项（1 项校级优秀，3 项验收通过），自编案例库三个，案例字数超过 21 万字，教学视频 8 段。完成《认知与翻译》、《社科翻译》2 门精品课程建设，完成 1 项《翻译概论》课程思政建设项目，获评首批校级研究生课程思政示范项目，建成翻译实训系统，完成翻译硕士联合培养基地建设项目 1 项（验收通过）。2024 年获批国家级项目 2 项，目前在研国家级和省部级项目 4 项，一项国家社科基金项目结项，年度发表 SSCI、CSSCI 等相关学术论文 10 余篇，出版译著 3 部。

3.培养质量（含论文抽检、盲审情况；学生创新成果；国际交流情况等）

首都师范大学研究生院具备一整套完善的研究生教育的规章制度，MTI 教育中心根据总体目标，制定了一系列符合翻译硕士培养目标的教学管理规章制度：制定了课程管理和成绩考核规定、学历认定表、国际交流相关课程成绩认定表系列文件，对教学过程有明确的监控措施，制定有科学的评估标准。严格执行学位授予全方位全流程管理，制定了翻译硕士指导教师条例。加大诚信查处力度，在学生违纪处分规定、翻译硕士管理规定、学位授予工作细则等文件中都有明确规定。

本学位点注重教学和人才培养的全过程管理，学生在读期间参加讲座、沙龙、研讨等各类学术活动已纳入必修环节。入校第一学期即开始

开展学位论文撰写的相关培训，要求学生定期同导师沟通，并保留沟通记录；第二学期，MTI 教育中心针对前届论文答辩出现的亮点和问题，提供集中培训、答疑和指导；第三学期初完成硕士学位论文开题工作，开题小组长报告和汇总优秀选题信息，以便论文主管教师和导师合作，展开重点培育第三学期，对硕士生论文进展情况开展中期考核；硕士论文完成后，由学校统一组织论文的复制比查重工作，文字重合比小于或等于 10%的论文，方可进行学位论文外审评阅；论文评审由研究生论文评阅系统进行盲审。MTI 教育中心编写了 MTI 论文写作手册，并根据学生的论文选题情况，编制了翻译项目报告模板，就学生论文的总体排版、封面、中英文摘要、目录、正文、附录的格式细节提供了统一说明和示例，学位论文的质量有充分保证。积极配合市教委硕士学位论文抽检工作，2024 年论文抽检通过率为 100%，良好率为 94.74%，优秀 2 人。在论文盲审方面，我院论文实行“双盲审”制度，分为校院两级盲审。2024 年全部应届硕士毕业论文均通过了盲审，校级盲审良好率为 94.44%(按评阅书成绩），人均良好率为 83.33%。

首都师范大学本着“以创新为灵魂，以质量为主线”的原则，高度重视研究生的培养质量。我校翻译硕士经过专业培养，具备了培养方案所要求的基本能力，取得了一系列创新成果，主要体现在如下几个方面：

（1）专业考试成绩：学生参加了学校组织的专业考核测试，及格率为 100％，优秀率为 70％。

（2）专业资格考试：每年均鼓励和组织学生参加翻译资格考试，据不完全统计，2024 年度有 2 名学生新获得 CATTI 二级笔译证书，目前在校生已获得三级笔译证书 21 人次，二级笔译证书 10 人次。

（3）学生自主翻译活动：学生开展了各种翻译实践活动，中心牵头组织学生参与独立署名的《鲜为人知的柯布西耶的摄影》公众号图书

翻译，组织参与国际文化学院留学生教育教材翻译项目、外国诗歌中心公众号选篇翻译等实践活动，参加由中国教育发展战略学会国际胜任力培养专业委员会主办的国际胜任力培养实训项目北京工作坊等。自2019年以来MTI教育中心组织学生比较稳定地为中国—东盟博览会秘书处主办、中宣部、中国外交部、国务院新闻办、广西壮族自治区党委、政府重点支持的面向21世纪海上丝绸之路和东盟的国家重点外宣期刊《中国—东盟博览》政经版、《中国—东盟博览》旅游版、以及杂志特刊和增刊等供稿多篇；继续为安部主管、中国人民公安出版社主办的全国性大型公安法制综合月刊《现代世界警察》杂志译作供稿。

（4）学生科研成果：我校翻译硕士取得了出版译著、发表论文、获得科研立项等各种形式的科研成果，体现了良好的科研能力。2024年学生独立或合译出版译著1部，期刊论文3篇，在国家级重点双语外宣期刊《中国—东盟博览》和《现代世界警察》上发表系列译作多篇，并在多项国家级、省部级翻译比赛中斩获佳绩。

（5）实习成绩：自2010年招生以来，各级翻译硕士参加商务印书馆、中国网、赛迪、中译语通等单位的专业实习。英语笔译国际胜任力方向的学生参加了为期3-6个月的国际组织实习，实习的国家组织包括东南亚教育部长组织（国际间政府组织）、国际教育创新中心（教育领域国际组织）等。积极参加了“一带一路“国际峰会、北京市政府主办的外事活动和驻华使馆主办的外事活动，如津巴布韦驻华大使馆举行的招待日活动，土耳其大使馆举行的中土青少年交流活动、北京文旅局举办的驻华使节艺术沙龙活动等，派出多名学生参加中国外文局中国翻译协会、教育培训中心以及国际武术联合会等单位的实习实践活动。实习成绩均为优秀，得到了实习单位的肯定和表扬，建立了良好的互动关系。

在国际交流方面，每年至少有 2-3 名翻译硕士依托学校各类短期或为期一年的国际交流项目申请出国学习和交流。受学制调整和出国项目限制，2024 年未有翻译硕士出国交流的情况。

4.研究生党建与思想政治教育工作

学位点积极推进“三全育人”改革，牢记“为党育人、为国育才”使命，在思政教育特色做法上成效显著。

一是在真懂真信中坚定理想信念。学位点研究生所在支部发起“问道·理论学习小组”，开展特色理论学习，多语种接力朗读系列经典著作，理论学习蔚然成风。学生对党的认同不断增强，入党热情和愿望持续高涨，入党申请人数逐年提高。

二是在整体提升中涌现时代榜样。在扎实有效的思政教育工作中，涌现出一批师生先进典型。研究生获评“研究生年度人物”荣誉称号，研究生辅导员张祎获学校青年教师职业能力竞赛一等奖、校优秀研究生辅导员，他们的事迹在全体师生中发挥着显著榜样引领作用。

三是在实践探索中形成特色成果。2024 年，学位点服务北京接诉即办改革论坛、中非合作论坛、中国-亚欧博览会、中关村论坛等重大国事活动。学院党委在摸索实践育人的工作中，立足专业特色，形成四结合的高层次志愿服务育人模式，打造出外院思政工作的靓丽名片。

四、培养环境与条件

1.科学研究

2024 年学位点有在研国家社科基金中华学术外译项目（《中国古代剧场史》）1 项，新获批国家社科基金中华学术外译项目（《现代汉语语法研究教程》）1 项；国家社科基金项目“中国武术外译话语体系构建研究”和国家社科基金青年项目“学术英语合作式教学模式研究”

结项，教师发表 CSSCI、C 刊及核心期刊论文 10 余篇。知名翻译家傅光明老师于 2024 年出版莎士比亚作品《维罗纳二绅士》、《无事生非》、《安东尼与克莉奥佩特拉》等 3 部译著，在国内莎士比亚翻译研究领域处于领先地位；焦丹教授聚焦中国武术外译传播研究领域，本年度出版专著《中华武术文化译介与传播研究》，并有翻译相关权威期刊论文发表等，体现了中青年教师良好的科研素质和学术发展潜力。

2.支撑条件（请结合学位点实际填写。含教学、科研平台；实验仪器、设备；相关制度建设等。专业学位点含联合培养基地建设情况）

学位点拥有国内一流的机辅翻译平台，建有同声传译模拟会议室（采用当前最为先进的 BOSCH 设备，24 个会议室座位和 3 个译员间，支持实时录播和无延时画面追踪及切换系统）和同声传译报告厅（335 个报告厅座位和 4 个译员间，支持实时录播）；拥有现代化笔译教学方向实验室和实践课机房；有最新版本的 TRADOS 教学翻译软件、传神翻译公司的笔译教学软件和最新数据库等、本地化工具、排版软件、OCR 工具、文字处理工具、格式转换工具、配音及字幕编辑软件、翻译项目管理系统等。此外，资源建设不断加强，本学位点有可供教师和学生使用的光盘镜像资料达 2000 套，各类资料涉及人文社科各个领域；设有外语卫星视频节目采编中心和国际视频会议教学中心;设有外国语言文学资料馆，本学科外语图书资料和工具书达 10 万余册，外语学科类相关杂志 30 余种，拥有 6 个电子资源平台。

本学位点学生实践的实习点 30 余个，目前有正式签约联合培养基地 8 家，学院签订校企合作协议 20 余个。基地包括中国互联网新闻中心、商务印书馆、中译语通科技有限公司、北京赛迪翻译技术有限公司、福州译国译民集团有限公司、外文局考评中心、中国对外翻译有限公司、外语教学与研究出版社、华语教学出版社、首都师范大学附属中学第一

分校等。双方明确合作内容、双方义务和权利、教学管理制度、合作出版制度、成果保密制度等重要事宜。其中，中国外文局中国互联网新闻中心于2024年4月已通过全国翻译专业学位研究生教育实习认证。联合实训基地每学期接收翻译硕士10余名，利用实践型翻译专家在行业的资源优势加强对学生个性化的指导和服务，为学生提供企业实训机会，指导学生直接参与较大翻译项目的管理，从竞标开始跟进翻译项目的整个流程，包括任务分配、翻译、审校、统稿、排版、质检直至译稿的交付，从而让学生深入了解该行业的项目规范、客户要求、翻译流程、质量控制等。此外，整合行业专家的专业资源，引进基地专家进课堂，使其辅助学校开设《翻译与传播》等翻译系列课程，深化了基地合作机制。

五、存在的问题及改进举措

综合评价我校的办学质量，能达到翻译硕士学位教育的基本要求，大部分指标达到优良，部分指标尚存在提升的空间。

首先，进一步优化培养方案及课程建设。从课程体系建设情况看，本学位点课程设置虽然形成了以人文社科翻译为主要特色的课程体系，包括必修课、选修课、实习以及其他环节等，但还需关注培养方案对培养目标的支撑度、对行业需求的适应性。课程设置应更好地将应用能力和职业能力培养融入课程体系，增设应用性强的课程门类。

其次，师资队伍建设亟待加强。现有师资队伍较为稳定，但在深度与广度上尚有提升空间，应引进高水平翻译领域领军人才和行业专家加入教学团队，提高学位点的影响力。确保师资梯队在专业技术结构、知识结构、年龄结构、学缘结构上更为合理，不断吸纳中青年骨干教师加入。注重教学团队建设，形成教研合力，在培育国家级教学成果奖、研究生教育成果奖、省级教学成果奖等高水平的教学成果奖上持续发力。

最后，充分挖掘开拓校内外资源，探索多元化合作。立足首都北京的地域优势，充分利用本校历史、教育、美育等学科优势，发挥自身外国诗歌研究中心、多语种翻译与国际传播中心、历史文化公众教育翻译与国际传播基地等平台优势，在平台建设、实践教学、成果转化等方面深化合作。进一步加强师生国内外学术交流与合作，不断拓展和加大基地合作力度，通过聘请国内外知名学者和行业专家开展讲座、工作坊、课程讲授，促进学科发展。

针对以上问题，我们拟通过在课程体系建设、校外资源参与等方面发力，致力于将应用能力和职业能力培养融入课程体系、课程体系设计响应社会行业发展需求。创建校内外导师合作授课的模式，即“专业知识+翻译体验”的双轨模式，确保选修课的多样性和选修机制灵活性。在师资队伍建设上，一是进一步完善奖励激励机制。加大教师科研、教学成果奖励力度，在资金资助和精神奖励方面有所提升，为教师提供学术、教学、职业发展平台和机遇。二是大力引进翻译人才。引进在翻译理论与实践方面有优势的国内外多语种翻译人才，既提升师资力量，也增强学术研究和译著实践实力。三是增加外聘导师数量，提升校外资源的数量与质量，聘请国内外知名翻译学者、行业知名翻译工作者作为学位点外聘导师，定期为全院师生做学术报告，并作为外聘导师指导师生论文写作、项目申报等。进一步积极促进社会实践平台建设和学术研究平台建设，探索校内外多元化合作机制。搭建与政府或相关研究中心、院校的横向合作，依托多语种翻译传播中心平台举办国内外学术研讨会，为师生提供学术研究平台，提升学术研究质量，提升社会贡献和社会声誉。继续加大对签约实习基地的培育力度。

六、其他（学位点建设院系可根据自身情况增加体现特色的相关内容）

学位点以外国语言文学一级学科作为支撑，以入选国家级一流本科专业建设点和北京市级特色专业的英语专业为强大保障，以“立足首都，面向全国，关注国际，服务社会”为己任，依托专业优势、地域优势和学校跨学科优势，逐渐形成以“翻译+文学”“翻译+历史文化”“翻译+教育”为侧重的人文社科特色，服务国家需求，促进区域经济社会发展，实现科学研究、人才培养与社会服务一体化。外国语学院注重国际合作，开拓国际视野。已与英、美、法、俄、德、日、西等国的 30 余所高等院校建立了合作关系。作为我校 MTI 培养特色之一，本学位点注重国际化人才培养，于 2013 年 5 月正式启动与澳大利亚阿德莱德大学开展翻译与跨文化交际专业硕士联合培养计划。作为国际化培养的创新项目，其培养方式为学制两年。根据双培项目协议规定，首都师范大学 MTI 学生在校学习一年或两年后，可申请赴澳学习一年，两校学分互认（即入学时可获得 24 个预修学分），且在完成两个学期的课程后获得阿德莱德大学翻译与跨文化交际专业硕士学位。目前已有四批学生先后赴澳大利亚参加该项目的学习，并授予首都师范大学和阿德莱德大学双硕士学位。该创新项目为我校翻译硕士的培养搭建了优越的国际化平台，学生除获得双硕士学位外，还有望获得 NATTI 国际认证，进一步提高了学生的就业竞争力。